

# AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

ROZHODNUTIE VÝBORU PRE VNÚTROZEMSKÚ DOPRAVU SPOLOČENSTVA  
A ŠVAJČIARSKA č. 1/2010

z 22. decembra 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha 1 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou  
konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a cestujúcich

(2011/45/EÚ)

VÝBOR,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom  
a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave  
tovaru a cestujúcich, a najmä na jej článok 52 ods. 4,

*Článok 1*

Príloha 1 k dohode sa týmto zrušuje a nahrádza sa textom  
priloženým k tomuto rozhodnutiu.

keďže:

*Článok 2*

(1) V článku 52 ods. 4 prvej zarážke dohody sa poveruje  
spoločný výbor, aby prijímal rozhodnutia o revízii  
prílohy 1.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. januára 2011.

(2) Príloha 1 bola zmenená a doplnená rozhodnutím spoloč-  
ného výboru č. 1/2009 zo 17. júna 2009.

V Berne 22. decembra 2010

(3) V oblastiach, na ktoré sa dohoda vzťahuje, boli prijaté  
nové právne akty Európskej únie. Príloha 1 sa preto musí  
preštylizovať a zosúladiť so zmenami v príslušných práv-  
nych predpisoch Európskej únie,

*Predseda*  
Peter FÜGLISTALER

*Vedúci delegácie Európskej únie*  
Enrico GRILLO PASQUARELLI

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA 1

## UPLATNITEĽNÉ USTANOVENIA

V súlade s článkom 52 ods. 6 tejto dohody bude Švajčiarsko uplatňovať právne predpisy, ktoré sú rovnocenné s týmito:

## Príslušné ustanovenia právnych predpisov Spoločenstva

## ODDIEL 1 – POVOLENIE NA VÝKON POVOLANIA

- Smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách s cieľom uľahčiť týmto prevádzkovateľom uplatňovanie slobody usadiť sa v oblasti vnútroštátnej a medzinárodnej dopravy (Ú. v. ES L 124, 23.5.1996, s. 1), naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 98/76/ES z 1. októbra 1998 (Ú. v. ES L 277, 14.10.1998, s. 17).

## ODDIEL 2 – SOCIÁLNE NORMY

- Nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave (Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8), naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 68/2009 z 23. januára 2009 (Ú. v. EÚ L 21, 24.1.2009, s. 3).
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 484/2002 z 1. marca 2002, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 881/92 a (EHS) č. 3118/93 na účely zavedenia vodičského osvedčenia (Ú. v. ES L 76, 19.3.2002, s. 1).

Na účely tejto dohody:

- a) uplatňuje sa len článok 1 nariadenia (ES) č. 484/2002;
  - b) Európske spoločenstvo a Švajčiarska konfederácia oslobodzujú od povinnosti mať vodičské osvedčenie všetkých občanov Švajčiarskej konfederácie, členského štátu Európskeho spoločenstva a členského štátu Európskeho hospodárskeho priestoru;
  - c) Švajčiarska konfederácia nemôže oslobodiť občanov iných štátov než tých, ktoré sú uvedené pod písmenom b), od povinnosti mať vodičské osvedčenie bez predchádzajúcej konzultácie s Európskym spoločenstvom a bez jeho súhlasu.
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/59/ES z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85 a smernica Rady 91/439/EHS a zrušuje smernica Rady 76/914/EHS (Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4).
  - Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/22/ES z 15. marca 2006 o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a o zrušení smernice Rady 88/599/EHS (Ú. v. EÚ L 102, 11.4.2006, s. 35).
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 z 15. marca 2006 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98 a zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85 (Ú. v. EÚ L 102, 11.4.2006, s. 1).
  - Nariadenie Komisie (ES) č. 68/2009 z 23. januára 2009, ktorým sa deviatykrát prispôsobuje technickému pokroku nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave (Ú. v. EÚ L 21, 24.1.2009, s. 3).

## ODDIEL 3 – TECHNICKÉ NORMY

## Motorové vozidlá

- Nariadenie Rady (ES) č. 2411/98 z 3. novembra 1998 o uznávaní rozlišovacieho znaku členského štátu, v ktorom sú motorové a ich prípojné vozidlá evidované, v doprave vo vnútri Spoločenstva (Ú. v. ES L 299, 10.11.1998, s. 1).

- Smernica Rady 91/542/EHS z 1. októbra 1991, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 88/77/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na opatrenia, ktoré treba prijať proti emisiám plynných znečisťujúcich látok z dieselových motorov určených na používanie vo vozidlách (Ú. v. ES L 295, 25.10.1991, s. 1).
- Smernica Rady 92/6/EHS z 10. februára 1992 o montáži a používaní zariadení obmedzujúcich rýchlosť pre určité kategórie motorových vozidiel v Spoločenstve (Ú. v. ES L 57, 2.3.1992, s. 27), naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/85/ES z 5. novembra 2002 (Ú. v. ES L 327, 4.12.2002, s. 8).
- Smernica Rady 92/24/EHS z 31. marca 1992, ktorá sa týka zariadení alebo podobných rýchlostí obmedzujúcich palubných systémov určitých kategórií motorových vozidiel (Ú. v. ES L 129, 14.5.1992, s. 154).
- Smernica Rady 92/97/EHS z 10. novembra 1992, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 70/157/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa prípustnej úrovne hluku a výfukového systému motorových vozidiel (Ú. v. ES L 371, 19.12.1992, s. 1).
- Smernica Rady 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v Spoločenstve stanovujú najväčšie prípustné rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave (Ú. v. ES L 235, 17.9.1996, s. 59), naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/7/ES z 18. februára 2002 (Ú. v. ES L 67, 9.3.2002, s. 47).
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/30/ES zo 6. júna 2000 o cestnej technickej kontrole spôsobilosti úžitkových automobilov prevádzkovaných v Spoločenstve (Ú. v. ES L 203, 10.8.2000, s. 1).
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/20/ES z 8. apríla 2003, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/671/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa povinného použitia bezpečnostných pásov vo vozidlách s hmotnosťou menšou než 3,5 t (Ú. v. EÚ L 115, 9.5.2003, s. 63).
- Smernica Komisie 2003/26/ES z 3. apríla 2003, ktorou sa prispôsobuje technickému pokroku smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/30/ES z hľadiska obmedzovačov rýchlostí a výfukových emisií úžitkových vozidiel (Ú. v. EÚ L 90, 8.4.2003, s. 37).
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/40/ES zo 6. mája 2009 o kontrole technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 141, 6.6.2009, s. 12).

#### *Preprava nebezpečných tovarov*

- Smernica Rady 95/50/ES zo 6. októbra 1995 o jednotných postupoch kontroly cestnej prepravy nebezpečného tovaru (Ú. v. ES L 249, 17.10.1995, s. 35), naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/54/ES zo 17. júna 2008 (Ú. v. EÚ L 162, 21.6.2008, s. 11).
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES z 24. septembra 2008 o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru (Ú. v. EÚ L 260, 30.9.2008, s. 13).

Na účely tejto dohody sa vo Švajčiarsku uplatňujú tieto odchýlky od smernice 2008/68/ES:

#### 1. Cestná doprava

Odchýlky pre Švajčiarsko podľa článku 6 ods. 2 písm. a) smernice 2008/68/ES z 24. septembra 2008 o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru

RO - a - CH - 1

Predmet: Preprava motorovej nafty a vykurovacieho oleja s UN číslom 1202 v cisternových kontajneroch.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k tejto smernici: 1.1.3.6 a 6.8.

Obsah prílohy k smernici: Odchýlky vzťahujúce sa na množstvá prepravované jednou dopravnou jednotkou, nariadenia týkajúce sa zhotovenia cisterien.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Cisternové kontajnery, ktoré nie sú vyrobené podľa 6.8, ale podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré majú kapacitu s objemom 1210 l alebo menej a ktoré sa používajú na prepravu vykurovacieho oleja alebo motorovej nafty s UN číslom 1202, môžu využiť výnimky podľa 1.1.3.6 ADR.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Dodatok 1 body 1.1.3.6.3 písm. b) a 6.14 Vyhlášky o cestnej preprave nebezpečného tovaru (SDR, RS 741621).

Dátum skončenia platnosti: 1. január 2017.

RO - a - CH - 2

Predmet: Odchýlka od požiadavky na prepravný doklad pre určité množstvá nebezpečného tovaru podľa vymedzenia v 1.1.3.6.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k tejto smernici: 1.1.3.6 a 5.4.1.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavka mať prepravný doklad.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Preprava nevyčistených prázdnych kontajnerov patriacich do kategórie prepravy 4 a naplnených alebo prázdnych fliaš so stlačeným plynom do dýchacích prístrojov, ktoré používajú záchranné služby alebo sú časťou potápačského výstroja, ak v množstve nepresahuje limitné hodnoty podľa 1.1.3.6, nepodlieha povinnosti mať prepravný doklad stanovený v 5.4.1.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Dodatok 1 bod 1.1.3.6.3 písm. c) Vyhlášky o cestnej preprave nebezpečného tovaru (SDR, RS 741621).

Dátum skončenia platnosti: 1. január 2017.

RO - a - CH - 3

Predmet: Preprava nevyčistených prázdnych zásobníkov spoločnosťami obsluhujúcimi skladovacie zariadenia pre kvapaliny ohrozujúce vodu.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k tejto smernici: 6.5, 6.8 a 8.2 a 9.

Obsah prílohy k smernici: Zhotovenie, vybavenie a kontrola cisterien a vozidiel, odborné vzdelávanie vodičov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Vozidlá a nevyčistené prázdne cisterny/kontajnery používané spoločnosťami obsluhujúcimi skladovacie zariadenia pre kvapaliny ohrozujúce vodu, ktoré obsahujú kvapaliny počas údržby pevných cisterien, nie sú predmetom predpisov o zhotovení, vybavení a kontrole ani predpisov o označovaní a identifikácii oranžovými tabuľkami podľa predpisov stanovených v ADR. Podliehajú osobitnému označovaniu a predpisom o identifikácii a vodič vozidla nie je povinný absolvovať odborné vzdelávanie podľa bodu 8.2.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Dodatok 1 bod 1.1.3.6.3.10 Vyhlášky o cestnej preprave nebezpečného tovaru (SDR, RS 741621).

Dátum skončenia platnosti: 1. január 2017.

Odchýlky pre Švajčiarsko podľa článku 6 ods. 2 písm. b) bodu i) smernice 2008/68/ES z 24. septembra 2008 o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru

RO - b i - CH - 1

Predmet: Preprava domáceho odpadu obsahujúceho nebezpečné látky do zariadení na zneškodňovanie odpadu.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k tejto smernici: 2, 4.1.10, 5.2 a 5.4.

Obsah prílohy k smernici: Klasifikácia, kombinované balenie, značenie a označovanie, dokumentácia.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Pravidlá obsahujú ustanovenia týkajúce sa zjednodušenej klasifikácie domáceho odpadu obsahujúceho (domáci) nebezpečný tovar odborníkom uznaným príslušným orgánom, používania vhodných nádob a odborného vzdelávania vodičov. Domáci odpad, ktorý podľa odborníkov nemožno zaradiť, sa môže v malých množstvách previezť do strediska na spracovanie odpadu, s príslušnými údajmi podľa balení a prepravných jednotkách.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Dodatok 1 bod 1.1.3.7 Vyhlášky o cestnej preprave nebezpečného tovaru (SDR, RS 741621).

Poznámky: Tieto pravidlá sa môžu uplatňovať len na prepravu domáceho odpadu obsahujúceho nebezpečné látky medzi verejnými strediskami na spracovanie odpadu a zariadeniami na zneškodňovanie odpadov.

Dátum skončenia platnosti: 1. január 2017.

RO - b i - CH - 2

Predmet: Spätná preprava ohňostrojov.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k tejto smernici: 2.1.2, 5.4.

Obsah prílohy k smernici: Klasifikácia a dokumentácia.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: S cieľom uľahčiť spätnú prepravu ohňostrojov s UN číslami 0335, 0336 a 0337 od maloobchodníkov k dodávateľom sa predpokladajú odchýlky, pokiaľ ide o údaje o čistej hmotnosti a klasifikáciu výrobku v prepravnom doklade.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Dodatok 1 bod 1.1.3.8 Vyhlášky o cestnej preprave nebezpečného tovaru (SDR, RS 741621).

Poznámky: Čo sa týka produktov určených pre maloobchod, podrobné kontroly presného obsahu jednotlivých položiek nepredaných výrobkov v každom balení sú prakticky nemožné.

Dátum skončenia platnosti: 1. január 2017.

RO – b i – CH - 3

Predmet: Osvedčenie o školení ADR na cesty vykonané na účely prepravy vozidiel, ktoré mali poruchu, vykonanie opravy, získanie odborných znalostí v oblasti cisternových vozidiel/cisterien a cesty uskutočnené cisternovými vozidlami odborníkmi zodpovednými za preskúmanie daného vozidla.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k tejto smernici: 8.2.1.

Obsah prílohy k smernici: Vodiči vozidiel musia absolvovať výcvikové kurzy.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Osvedčenie o školení ADR a školenie ADR sa nevyžaduje na cesty vykonané na účely prepravy vozidiel, ktoré mali poruchu, alebo testovacie jazdy spojené s opravami, cesty vykonané v cisternových vozidlách na účely získania odborných znalostí v oblasti cisternových vozidiel/cisterien a cesty uskutočnené odborníkmi zodpovednými za preskúmanie cisternového vozidla.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Inštrukcie Federálneho ministerstva životného prostredia, dopravy, energetiky a komunikácií (DETEC) o cestnej preprave nebezpečného tovaru z 30. septembra 2008.

Poznámky: V niektorých prípadoch vozidlá, ktoré mali poruchu alebo na ktorých prebiehajú opravy, a cisternové vozidlá, ktoré sa pripravujú na technickú kontrolu alebo sú kontrolované, v čase kontroly ešte obsahujú nebezpečný tovar.

Požiadavky v 1.3 a 8.2.3 sa naďalej uplatňujú.

Dátum skončenia platnosti: 1. január 2017.

## 2. Železničná doprava

Odchýlky pre Švajčiarsko podľa článku 6 ods. 2 písm. a) smernice 2008/68/ES z 24. septembra 2008 o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru

RA - a - CH - 1

Predmet: Preprava motorovej nafty a vykurovacieho oleja s UN číslom 1202 v cisternových kontajneroch.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k tejto smernici: 6.8.

Obsah prílohy k smernici: Predpisy týkajúce sa zhotovenia cisterien.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Cisternové kontajnery, ktoré nie sú vyrobené podľa 6.8, ale podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré majú kapacitu s objemom 1210 l alebo menej a ktoré sa používajú na prepravu vykurovacieho oleja alebo motorovej nafty s číslom UN 1202, sú povolené.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Príloha k vyhláške DETEC z 3. decembra 1996 týkajúcej sa prepravy nebezpečného tovaru po železnici a lanovými dráhami (RSD, RS 742.401.6) a dodatok 1 kapitola 6.14 Vyhlášky o cestnej preprave nebezpečného tovaru (SDR, RS 741621).

Dátum skončenia platnosti: 1. január 2017.

RA - a - CH - 2

Predmet: Dopravný doklad.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k tejto smernici: 5.4.1.1.1.

Obsah prílohy k smernici: Všeobecné informácie vyžadované v prepravnom doklade.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Použitie spoločného pojmu v prepravnom doklade a pripojený zoznam, ktorý obsahuje vyššie uvedené predpísané informácie.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Príloha k vyhláške DETEC z 3. decembra 1996 týkajúca sa prepravy nebezpečného tovaru po železnici a lanovými dráhami (RSD, RS 742.401.6).

Dátum skončenia platnosti: 1. január 2017.

## ODDIEL 4 – PRÁVA NA PRÍSTUP K ŽELEZNICI A PRÁVA NA TRANZIT

- Smernica Rady 95/18/ES z 19. júna 1995 o licenciách železničných podnikov (Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 70).
- Smernica Rady 95/19/ES z 19. júna 1995 o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry a účtovaní poplatkov za infraštruktúru (Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 75).
- Smernica Rady 91/440/EHS z 29. júla 1991 o rozvoji železníc Spoločenstva (Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 25).

## ODDIEL 5 – INÉ OBLASTI

- Smernica Rady 92/82/EHS z 19. októbra 1992 o aproximácii sadzieb spotrebných daní z minerálnych olejov (Ú. v. ES L 316, 31.10.1992, s. 19).
  - Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/54/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych bezpečnostných požiadavkách na tunely v transeurópskej cestnej sieti (Ú. v. EÚ L 167, 30.4.2004, s. 39).“
-